

October 9, 2020

Intercollegiate Negotiation Competition Newsletter

Vol. 19, No. 1 (2020)

第19回インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティションへの参加登録をいただき、有難うございます。実り多い大会とできるよう、皆様の積極的な御参加と御協力をお願いいたします。今後も、運営委員会より色々のご案内させて頂くことと思いますが、各大学の代表の方は、チームのメンバーへの周知徹底を宜しく御願ひ致します。また、質問への回答内容や問題・規則の修正等に関する情報等、重要な情報をホームページ (<http://www.negocom.jp/>) 上にも掲載しますので、定期的にホームページを確認するようにしてください。

Thank you for your participation to the 19th Intercollegiate Negotiation Competition. The Steering Committee looks forward to your active participation and contribution to the Competition to make it a meaningful event.

The Committee will make various notices and announcements to each university. The representatives of each university are requested to inform all members of its university of such notices. Important information will also be posted on our website, so please check our website frequently. <http://www.negocom.jp/eng/>

1. **問題及び規則の修正 (Amendments of the Problem and the Rule)**

問題や規則についてのご質問を頂きありがとうございました。9月30日までに頂いた質問も踏まえ、問題を修正しました。修正した問題と規則はホームページで確認してください。皆さんからの質問への回答を通じ、問題を調整し、発展させていきたいと考えています。一方、多くの御質問には以下のような理由から回答していません。まず、現在の問題には既に十分に争ったり議論したりすべき要素が含まれており、それ以上に複雑にすべきでないと思われるところ、質問に回答すると（仮に実務では重要な論点になりうるとしても）、問題を必要以上に複雑にしてしまうようなケースが少なくありません。また、もしこういった事情があればレッドあるいはブルーの有利になるはずなのに、といった観点からの質問も多いのですが、問題文の明確化以上に、一方の有利になるような修正はしていません。まさに皆さんに考えてほしいと考えている点についての質問や、問題文の文脈から合理的に推測できるはずであると思われるような点についての質問にも回答していません。

Thank you very much for your questions to the Problem. We amended the Problem reflecting some of the questions which we received by September 30. Please visit our website to see the amended version of the Problem and the Rule.

We want to adjust and develop the Problem through Q&A process. However, many questions are not specifically replied. The current version of the Problem contains sufficient issues to be disputed or discussed. We do not want the Problem to become unnecessarily complicated by answering all the questions, even if some of them may be considered important in practice. Also, we received many questions which attempt to add some facts which may give advantages to one of the parties. We are careful not to amend the Problem to give some advantages to one party unless such amendment is absolutely necessary to clarify the situation. Also, we have kept the questions unanswered when we

expect participants to consider by themselves or when the answers are reasonably clear from the context.

2. 規則の訂正と規則に関する質問への回答 (Answers to Questions on the Rules)

(1) 規則の訂正 (Amendment of the Rules)

- 規則 3 (2) の運営委員会のメールアドレスを以下の通り訂正します。
The email address of the Steering Committee in Art.3(2) is amended as follows.
Inc.steeringcommittee@gmail.com⇒inc.steering.committee@gmail.com
- 規則 6 (5) ①aにある仲裁規則は、UNCITRAL仲裁規則2013年版とします。
Arbitration rule in the Rule 6(5)①a shall be UNCITRAL Arbitration Rule (2013 version).

(2) 規則に関する質問

Q1. 日本語の部でCISG、モンリオール条約、GDPRを参照する場合にはどの訳を使ったらよいでしょうか。

A1. 以下のウェブサイトの訳を利用してください。

Q1. In Japanese division, which translation should be used for CISG, Montreal Convention and GDPR?

A1. Please use the translation in the following website.

CISG : https://www.mofa.go.jp/mofaj/gaiko/treaty/pdfs/treaty169_5.pdf

モンリオール条約 (Montreal Convention) :

https://www.mofa.go.jp/mofaj/gaiko/treaty/pdfs/B-H14_15-019.pdf

GDPR : <https://www.ppc.go.jp/enforcement/infoprovision/laws/GDPR/>

Q2. ラウンド中に資料を共有したい場合には、Zoomのチャット機能しか利用できないのですか。

A2. 一部のデバイスではZoomのチャット機能を使ったファイルの共有ができないようですので、Google Driveを利用することを検討中です。決まり次第、ニュースレターで案内します。

Q2. When we share some documents, is the chat function of Zoom the only way?

A2: It is found that files can not be exchanged with the chat function in some devices. So, the Steering Committee is considering the measure to use Google Drive. Once decided, we will make the announcement in a newsletter.

以 上